Contents

List of Figures  ix
Acknowledgments  xi
Note on Transcriptions and Translations  xv

Introduction: Linguistic and Spiritual Mediations in the Earlier Black Atlantic  1
1  Black Types between Renaissance Humanism and Iberian Counter Reformation Theology  34
2  The Transatlantic Slave Trade and Spanish American Missionary Translation Policy  74
3  The Mediations of Black Interpreters in Colonial Cartagena de Indias  116
4  Conversion and the Making of Blackness in Colonial Cartagena de Indias  164
5  Salvation and the Making of Blackness in Colonial Lima: Úrsula de Jesús  207
   Coda: Negros literarios  247

Appendixes  251
Bibliography  269
Index  299